

NEWS LETTER

Issue No. 51, December 2003

Monthly newsletter issued by the Amman Stock Exchange

Deposit number: 1565/9/1999



أخبار البورصة

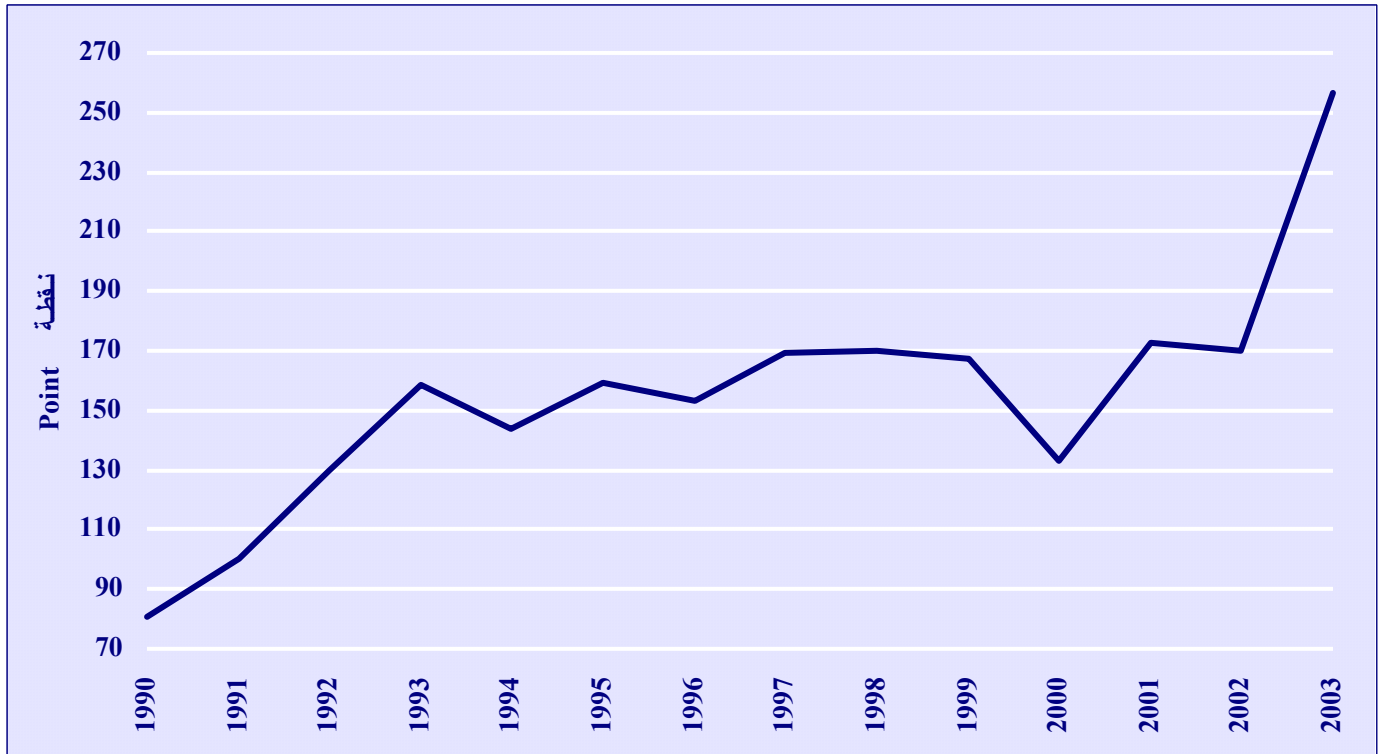
العدد الحادي والخمسون، كانون الأول ٢٠٠٣

نشرة إخبارية إعلامية شهرية تصدر عن بورصة عمان

رقم الإيداع لدى المكتبة الوطنية ١٩٩٩/٩/١٥٦٥

The ASE Price Index

الرقم القياسي لأسعار الأسهم في بورصة عمان



Closing of November 2003

إغلاق شهر تشرين الثاني لعام ٢٠٠٣

The ASE performance

The ASE performances have shown a great improvement during this year. The share price index of the ASE reached its all

أداء بورصة عمان

أظهرت مؤشرات الأداء في بورصة عمان تحسناً كبيراً خلال الفترة الأخيرة من هذا العام، حيث تجاوز الرقم القياسي لأسعار الأسهم في بورصة عمان في

time high at the end of November reaching 256.3 point with a 50.8% rise as compared to the beginning of the year. The accumulative volume of trading from the beginning of this year till the end of November was JD1579.5 million with a 76.4% rise as compared to the same period of last year. The accumulative number of shares traded went up to 860.9 million, and the executed contracts reached 683.1 thousand, namely an increase of 101.4% and 63.5% respectively, against the same span of last year. The ASE market capitalization was around JD7.6 billion, constituting 113.9% of the GDP, which is considered to be a high ratio on the international level.

The Second International Finance & Business Forum & Exhibition

Under the patronage of the King of Morocco, and with support of the Moroccan Ministry of Finance and Privatization, and arrangement by ITLALA Advertising & Publishing Fairs & Exhibitions Organizers, the Second International Finance & Business Forum & Exhibition will be held in Casablanca in December this year, which represents an economic activity aimed at supporting the mutual commercial and economic relation on the regional and international level. The ASE is represented in this Forum by Mr. Nader Azar the Assistant to the Executive Manager of the ASE. Mr. Azar presents a paper tackling various issues, such as the international financial markets legal transformation into privately owned and managed bodies, the

نهاية شهر تشرين الثاني مستوياته القياسية ليغلق عند (٢٥٦,٣) نقطة ، بارتفاع نسبته (٥٠,٨٪) منذ بداية هذا العام. كما ارتفع حجم التداول التراكمي منذ بداية هذا العام وحتى نهاية شهر تشرين الثاني إلى (١٥٧٩,٥) مليون دينار بارتفاع نسبته (٧٦,٤٪) مقارنة مع نفس الفترة من العام السابق. وارتفع عدد الأسهم المتداولة التراكمي ليصل إلى (٨٦٠,٩) مليون سهم وعدد العقود المنفذة ليصل إلى (٦٨٣,١) ألف عقد وبنسبة ارتفاع (١٠١,٤٪) و(٦٣,٥٪) على التوالي مقارنة مع نفس الفترة من العام السابق. أما بالنسبة للقيمة السوقية لبورصة عمان فبلغت حوالي (٧,٦) مليار دينار لتشكل ما نسبته (١١٣,٩٪) من الناتج المحلي الإجمالي، والتي تعتبر من النسب المرتفعة عالمياً.

ملتقى ومعرض المال والأعمال العالمي الثاني

تحت رعاية ملك المملكة المغربية وبدعم وإشراف وزارة المالية والخصوصية المغربية وبتنظيم من شركة إطلاله لتنظيم وإدارة المعارض والمؤتمرات الدولية، يُعقد ملتقى ومعرض المال والأعمال العالمي الثاني في الدار البيضاء في شهر كانون الأول من هذا العام، والذي يعد تظاهرة اقتصادية تهدف إلى دعم العلاقات التجارية والاقتصادية المتبادلة على المستوى الإقليمي والعالمي. وتشارك بورصة عمان من خلال السيد نادر عازر مساعد المدير التنفيذي للبورصة في هذا الملتقى من خلال ورقة عمل تناول فيها عدة أمور منها، توجه الأسواق المالية الدولية نحو تحويل الشكل القانوني للبورصات لتصبح مملوكة ومدارة من قبل القطاع الخاص، بالإضافة الى التطورات المهمة التي

most significant developments on Arab capital markets over the recent years in terms of separation of the supervisory from the executive, and the implementation of electronic trading and settlement systems in a number of Arab exchanges. The ASE participates also through a booth to display its publications in the exhibition. This Forum is being attended by a large number of ministers of finance and economy as well as businessmen from several Arab and foreign countries.

A Regional Training Program on Capital Markets

In cooperation with American Securities and Exchange Commission (SEC) and with the support of the United States Agency for International Development (USAID), the Jordan Securities Commission will hold a training program for people working in the Arab and Regional Capital Markets. The participants will be acquainted during this course with the experiment of the SEC in several legislations fields, of which the most important are: disclosure, investor protection and awareness, as well as other issues related to financial brokers and market participants. This program is directed towards contribution to developing and enhancing the efficiency of institutions and entities in the field of capital markets.

The 6th World Financial Information Conference

The Financial Information Services Division (FISD) held the 6th World Financial Information Conference in Washington, where the ASE was represented by Mr. Nader Azar and which was attended by about 300 participants representing the most influential financial institutions such as

شهدتها أسواق المال العربية خلال السنوات الأخيرة من حيث فصل الدور الرقابي عن الدور التنفيذي، وكذلك تمكن عدد من الأسواق المالية العربية من تطبيق أنظمة تداول وتسوية إلكترونية. كما تشارك البورصة في المعرض من خلال جناح تم فيه عرض منشورات البورصة. حيث يشارك في الملتقى عدد كبير من وزراء المال والاقتصاد ورجال المال والأعمال في عدد من الدول العربية والأجنبية.

برنامج تدريبي إقليمي حول أسواق رأس المال

تعقد هيئة الأوراق المالية بالتعاون مع هيئة الأوراق المالية الأمريكية وبدعم من الوكالة الأمريكية للإنماء الدولي USAID برنامجاً تدريبياً للعاملين في مجال أسواق المال العربية وأسواق المنطقة، حيث يتم خلال البرنامج اطلاع المشاركين على تجربة هيئة الأوراق المالية الأمريكية في عدد من المجالات التشريعية وأهمها الإفصاح وحماية وتوعية المستثمر ومواضيع أخرى تتعلق بالوسطاء الماليين والمتعاملين في البورصات. حيث يهدف هذا البرنامج إلى المساهمة في تطوير وزيادة الكفاءة في المؤسسات والأطراف في مجال عمل الأسواق المالية.

مؤتمر المعلومات المالية العالمي السادس

عقد مركز خدمات المعلومات المالية Financial Information Services Division FISD في واشنطن مؤتمر المعلومات المالية العالمي، حيث شاركت بورصة عمان ممثلة بالسيد نادر عازر في هذا المؤتمر الذي تم بحضور حوالي (٣٠٠) مشارك

banks, financial markets, data vendors, IT companies and investors. The presented working papers emphasized on the legislations governing the information dissemination industry, as well the necessity to establish an organized international strategy which takes into account the accelerating international changes and have the potential to express and predict future, and expand the scope of information to cover more areas required by investors and interested parties.

Companies Guide for the Year 2003

The ASE published the Public Shareholding Companies Guide for the year 2003, the seventeenth edition, to the form of Lazer CD that functions automatically. This guide was designed in such a way to facilitate for investors and interested parties the searching for information related to public shareholding companies. It is worth saying that this guide incorporates a large quantity of financial information including general information on public shareholding companies and the structure of shareholders therein, in the same way the previous editions were prepared. As for the financial information, this guide contains financial information for the years 2000, 2001 and 2002. The cumulative data for the first and second markets in this Guide prevailed an increase for the year 2002 of 3.4% compared to the year 2001. Total shareholders equity for the year 2002 went up by 11.5% and net income increased by 2.3%, and the cash dividends increased by 33.4% compared to the year 2001. It is worth saying that the financial data were

يمثلون القطاعات المالية والاقتصادية من البنوك والأسواق المالية وشركات تزويد المعلومات وشركات التكنولوجيا والمستثمرين، حيث ركزت أوراق العمل المقدمة على ضرورة وضع تشريعات تحكم صناعة نشر المعلومات المالية والاقتصادية كذلك ضرورة إيجاد استراتيجية عالمية منظمة تراعي التغيرات العالمية المتسارعة مع القدرة على رسم المستقبل والتنبؤ به، وتوسيع نطاق المعلومات بحيث تغطي مجالات أكثر يحتاجها المستثمر والمهتم.

دليل الشركات المساهمة العامة لعام ٢٠٠٣

أصدرت بورصة عمان دليل الشركات المساهمة العامة للعام ٢٠٠٣ الإصدار السابع عشر، على شكل اسطوانة ليزر CD تعمل بشكل تلقائي، حيث تم تصميم هذا الدليل بطريقة تسهل على المستثمرين والباحثين الحصول على المعلومات المتعلقة بالشركات المساهمة العامة. ومما يذكر بأن الدليل يحتوي على كم كبير من المعلومات المالية من معلومات عامة عن الشركات المساهمة العامة وعن تركيبة المساهمين فيها وذلك على غرار الأعداد السابقة. أما بالنسبة للمعلومات المالية، فيحتوي على معلومات مالية للأعوام ٢٠٠٠ و ٢٠٠١ و ٢٠٠٢. هذا وقد أظهرت البيانات التجميعية لشركات السوقين الأول والثاني للأعوام ٢٠٠١ و ٢٠٠٢ ارتفاعاً في مجموع موجوداتها بنسبة (٣,٤٪)، كما ارتفعت حقوق المساهمين للعام ٢٠٠٢ بنسبة (١١,٥٪) وارتفع صافي الربح بنسبة (٢,٣٪) والأرباح الموزعة بنسبة (٣٣,٤٪) مقارنة مع العام ٢٠٠١. ومن الجدير بالذكر أن البيانات المالية

re-designed using the Excel Program with the aim to facilitate using these data.

أعيد تصميمها على برنامج Excel وذلك لتسهيل التعامل مع البيانات المالية.

ASE Resolution

The Executive Manager has decided the following:

- List the 7,564,458 shares capital increase of the Middle East Complex For Eng., Electronics & Heavy Industries Company, which emanated from capitalization of part of the company's debts, as of November 30th, 2003. The company's paid in capital reached JD 31,764,458.
- Suspend the trading on the shares of Arab Pharmaceutical Manufacturing Company and Advanced Pharmaceutical Industries Company as of November 20th, 2003, and until merger procedures with each other are finished and the new company is registered.
- List the 170,401 shares capital increase of National Commercial Centers Company, which emanated from private subscription, as of November 18th, 2003. The company's paid in capital reached JD 3,878,514.
- Suspend the trading on the shares of Middle East Insurance Company as of November 11th, 2003, and until merger procedures with Jordan International Development Company are finished and the new company is registered.
- List the 1.65 million shares capital increase of Jordan French Insurance

قرارات البورصة

قرر المدير التنفيذي لبورصة عمان ما يلي:

- إدراج أسهم الزيادة في رأسمال شركة مجمع الشرق الأوسط للصناعات الهندسية والإلكترونية والثقيلة والبالغة (٧,٥٦٤,٤٥٨) سهم والتي تمت طريق رسملة جزء من ديون الشركة، ليصبح رأس مال الشركة المكتتب به والمدفوع (٣١,٧٦٤,٤٥٨) دينار، وذلك اعتباراً من ٢٠٠٣/١١/٣٠.
- تعليق أسهم الشركة العربية لصناعة الأدوية وشركة الصناعات الدوائية المتطورة عن التداول، وذلك لحين انتهاء إجراءات اندماجهما وتسجيل الشركة الناتجة عن الدمج، وذلك اعتباراً من ٢٠٠٣/١١/٢٠.
- إدراج أسهم الزيادة في رأسمال الشركة الأهلية للمراكز التجارية والبالغة (١٧٠,٤٠١) سهم والتي تمت طريق الاكتتاب الخاص، ليصبح رأس مال الشركة المكتتب به والمدفوع (٣,٨٧٨,٥١٤) دينار، وذلك اعتباراً من ٢٠٠٣/١١/١٨.
- تعليق أسهم شركة الشرق الأوسط للتأمين عن التداول، وذلك لحين انتهاء إجراءات اندماجها مع الشركة الأردنية العالمية للإعمار وتسجيل الشركة الناتجة عن الدمج، وذلك اعتباراً من ٢٠٠٣/١١/١١.
- إدراج أسهم الزيادة في رأسمال الشركة الأردنية الفرنسية للتأمين والبالغة (١,٦٥٠,٠٠٠) سهم والتي

Company, which emanated from capitalization of voluntary reserves and a part of special reverses, as of November 9th, 2003. The company's paid in capital reached JD3.85 million.

- Trading on the three million share capital increase of Jordan Projects For Tourism Development Company on the Third Market, which emanated from private subscription, the company's paid in capital reached JD14.5 million, as of November 5th, 2003.

Foreign Investment

- The value of shares purchased by Non-Jordanians in November equaled JD8.8 million, 88.6% of which was purchased by Arabs.
- The value of shares sold by Non-Jordanians was JD10.2 million, 84.3% of which were sold by Arabs.
- During this month, net Non-Jordanian investments showed a negative balance of JD1.4 million.
- By end of November, shares owned by non-Jordanians represented 39.2% of the ASE capitalization, 29.8% of which are owned by Arab investors and 9.4% by Non-Arabs.

تمت طريق رسملة الاحتياطي الاختياري وجزء من الاحتياطي الخاص، ليصبح رأس مال الشركة المكتتب به والمدفوع (٣,٨٥٠,٠٠٠) دينار، وذلك اعتباراً من ٢٠٠٣/١١/٩.

- التعامل من خلال السوق الثالث بأسهم الزيادة في رأسمال شركة الأردن لتطوير المشاريع السياحية والبالغة (٣) مليون سهم والتي تمت طريق الاكتتاب الخاص، ليصبح رأس مال الشركة المكتتب به والمدفوع (١٤,٥) مليون دينار، وذلك اعتباراً من ٢٠٠٣/١١/٥.

الاستثمار الأجنبي

- بلغت قيمة الأسهم المشتراة من قبل غير الأردنيين خلال شهر تشرين الثاني (٨,٨) مليون دينار، منها (٨٨,٦٪) لمستثمرين عرب.
- بلغت قيمة الأسهم المباعة من قبل غير الأردنيين (١٠,٢) مليون دينار، منها (٨٤,٣٪) تم بيعها من قبل مستثمرين عرب.
- بلغ صافي استثمار غير الأردنيين خلال هذا الشهر (١,٤) مليون دينار بالسالب.
- شكلت الأسهم المملوكة من قبل غير الأردنيين (٣٩,٢٪) من القيمة السوقية للبورصة في نهاية تشرين الثاني، منها (٢٩,٨٪) لمستثمرين عرب، و(٩,٤٪) لغير العرب.

Performance Indicators' ASE

مؤشرات أداء البورصة

| | % Change | تشرين أول October | تشرين ثاني November | |
|------------------------------|-------------|----------------------|------------------------|------------------------------------|
| Trading Value (JD million) | (47.6) | 247.9 | 130.0 | حجم التداول (مليون دينار) |
| Avg. Daily Trading Value (m) | (32.7) | 11.3 | 7.6 | المعدل اليومي لحجم التداول (مليون) |
| No. of Traded Shares (m) | (28.7) | 98.1 | 69.9 | عدد الأسهم (مليون) |
| No. of Contracts (thousand) | (12.2) | 63.1 | 55.4 | عدد العقود (بالألف) |
| No. of Bonds Traded (th) | (9.1) | 6.6 | 6.0 | عدد السندات المتداولة (بالألف) |
| Value of Bonds Traded (JD m) | 0.0 | 0.1 | 0.1 | قيمة السندات المتداولة (مليون) |
| Market Capitalization (JD m) | 10.8 | 6839.1 | 7574.4 | القيمة السوقية (مليون) |

الشركات العشر الأكثر انخفاضاً في أسعار أسهمها

Lowest Ten Performers

| Company's Name | % ↓ | الإغلاق Closing | اسم الشركة |
|------------------------------------|--------|--------------------|------------------------------|
| Delta Insurance | 19.4 | 1.25 | دلتا للتأمين |
| Pearl Sanitary Paper | 9.9 | 3.09 | اللؤلؤة لصناعة الورق الصحي |
| Al-Nisr Al-Arabi Insurance | 5.0 | 2.47 | النسر العربي للتأمين |
| Jordan Insurance | 4.7 | 4.1 | التأمين الأردنية |
| Albelad Medical Services | 4.6 | 1.03 | البلاد للخدمات الطبية |
| Arabian Seas Insurance | 3.8 | 0.75 | البحار العربية للتأمين |
| Union Bank For Saving & Investment | 3.5 | 2.51 | بنك الاتحاد لادخار ولاستثمار |
| Arab American Insurance | 3.4 | 0.56 | العربية الأمريكية للتأمين |
| Islamic Insurance | 3.0 | 1.62 | التأمين الإسلامية |
| Amman For Development & Investment | 2.8 | 0.70 | عمان للتنمية والاستثمار |

الشركات العشر الأكثر ارتفاعاً في أسعار أسهمها

Top Ten Performers

| Company's Name | % ↑ | الإغلاق Closing | اسم الشركة |
|--------------------------------------|--------|--------------------|--------------------------------|
| Philadelphia Bank | 177.8 | 0.25 | بنك فيلادلفيا للاستثمار |
| Al Januob Filters Manufacturing | 68.1 | 1.16 | الجنوب لصناعة الفلاتر |
| Jordan Gulf Bank | 44.4 | 0.26 | بنك الأردن والخليج |
| Advanced Pharmaceutical Ind. | 43.3 | 2.78 | الصناعات الدوائية المتطورة |
| Petra Tourist Transport | 42.2 | 0.91 | البتراء للنقل السياحي |
| Middle East Pharm. And Chemical Ind. | 38.0 | 1.38 | الشرق الأوسط للصناعات الدوائية |
| Cairo Amman Bank | 28.7 | 3.41 | بنك القاهرة عمان |
| Jordan Investment Trust | 26.6 | 1.57 | الثقة للاستثمارات الأردنية |
| International Textile Manufacturing | 26.1 | 0.58 | الدولية لصناعة الأقمشة |
| The Public Mining | 25.6 | 5.4 | العامة للتعدين |

12.6 Million Hits to the ASE's Website

The number of hits to the ASE website reached 12.6 million during November. The number of hits for the ASE's website from the beginning of the year reached 129.1 million.

(١٢,٦) مليون زائر لموقع البورصة على الإنترنت

بلغ عدد الزائرين لموقع البورصة خلال شهر تشرين الثاني حوالي (١٢,٦) مليون زائر، وبذلك يبلغ عدد الزائرين لموقع البورصة منذ بداية العام وحتى نهاية تشرين الثاني (١٢٩,١) مليون زائر.



حفل توقيع اتفاقية التعاون المشترك بين بورصة عمان ومركز بورصة سالونيك
Signing ceremony of the cooperation agreement between the ASE and Thessaloniki Stock Exchange Center

Amman Stock Exchange

Arjan - Near Ministry of Interiors

بورصة عمان

عرجان - قرب وزارة الداخلية

هاتف ٥٦٦٤٠٨١ - ٥٦٦٤١٠٩ فاكس ٥٦٦٤٠٧١ ص.ب. ٢١٢٤٦٦ عمان ١١١٢١ - الأردن

Tel. 5664081 - 5664109 Fax 5664071 P.O. Box 212466 Amman 11121 - Jordan

البريد الإلكتروني : info@ase.com.jo E-Mail :

الموقع على شبكة الإنترنت : www.ase.com.jo Web Site :